

О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой о взаимном содействии и защите инвестиций

Постановление Верховного Совета Республики Казахстан от 29 января 1993 года

Верховный Совет Республики Казахстан **постановляет:**

Соглашение между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой о взаимном содействии и защите инвестиций, подписанное в городе Алма-Ате 1 мая 1992 года, ратифицировать.

**П р е д с е д а т е л ь
В е р х о в н о г о С о в е т а**

Республики Казахстан

С о г л а ш е н и е между Республикой Казахстан и Республикой Турция о взаимном содействии и защите инвестиций

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 10 августа 1995 года)

Республика Казахстан и Республика Турция, называемые далее Сторонами, желая содействовать укреплению экономического сотрудничества между собой, в частности, в области инвестирования инвесторами одной Стороны на территории д р у г о й С т о р о н ы ,

признавая, что Соглашение после предоставления соответствующих условий такому инвестированию будет стимулировать поток капитала и технологии, а также экономическому развитию обеих Сторон,

согласившись в том, что справедливый и равноправный подход к инвестициям желателен для того, чтобы поддерживать стабильную структуру инвестирования и максимальное эффективное использование экономических ресурсов, и

приняв решение заключить Соглашение о содействии и взаимной защите и н в е с т и ц и й ,

д о г о в о р и л и с ь о с л е д у ю щ е м :

С т а т ь я 1 Д е ф и н и ц и и

Для цели настоящего Соглашения:

1. Термин "Инвестор" означает:

а) физические лица, имеющие статус граждан любой из Сторон в соответствии с их и м е ю щ и м и з а к о н а м и ,

б) корпорации, фирмы или коммерческие ассоциации инкорпорированное или учрежденные в соответствии с действующими законами любой из Сторон, и имеющие свою штаб-квартиру на территории этой Стороны.

2. Термин "Инвестиция" в соответствии с законами и правилами стороны-хозяина, должен включать в себя любой вид активов, в частности, но не исключительно:

1) акции, фонды и любая другая форма участия в компаниях;

2) повторно инвестированные доходы, претензии на денежные суммы или любые другие права на законное исполнение, имеющее финансовую ценность, связанную с инвестицией ;

3) движимое и недвижимое имущество, а также другие права в денежных переводах , таких как закладные, право удержания имущества за долги, залоги и любые другие аналогичные права ;

4) авторское право, права на промышленную и интеллектуальную собственность, такие как патенты, лицензии, промышленные дизайны, технические процессы; а также торговые знаки, так называемый "гудвил", ноу-хау и другие аналогичные права;

5) коммерческие концессии, предоставляемые законом или контрактом, включая концессии на разведку, изыскание, добычу или эксплуатацию природных ресурсов на территории каждой из Сторон, как будет определено ниже.

3. Термин "Доходы" означает суммы, обеспечиваемые инвестицией, что включает в себя, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты и дивиденды.

4. Термин "Территория" включает сухопутные границы, морские зоны и континентальный шельф, граница которой признана взаимным Соглашением между заинтересованными Сторонами, на которые Страна, являющаяся хозяином инвестиции, имеет суверенные права или юрисдикцию в соответствии с международным правом .

С т а т ь я 2

Стимулирование и защита инвестиций

1. Каждая Страна будет разрешать на своей территории инвестиции и связанную с ними деятельность на основе, которая является не менее благоприятной, чем основа, которая предоставляется в аналогичных ситуациях инвестициям инвесторов любой третьей страны, в рамках ее законов и правил.

2. Каждая Страна будет предоставлять этим инвестициям, коль скоро они будут установлены, режим или подход не менее благоприятный, чем режим, который обеспечивается в аналогичных ситуациях инвестициям своих инвесторов или инвестициям инвесторов любой третьей стороны, в зависимости от того, какой режим является более благоприятным .

3. Субъектом законов и правил сторон, связанных с въездом, пребыванием и использованием на работе иностранцев являются:

а) граждане любой из Сторон, которым должны быть разрешены въезд и пребывание на территории другой Стороны с целью учреждения, развития, управления или консультационных услуг, связанных с действием инвестиции, которую они или инвестор первой Стороны, который использует их на работе, вложили или собираются вложить значительную долю капитала или других ресурсов;

б) компании, которые законным образом учреждены по условиям существующих законов и правил одной Стороны, и которые являются инвестициями инвесторов другой Стороны, - им должно быть разрешено нанимать управленческий и технический персонал по своему выбору, независимо от национальности.

4. Положения настоящей статьи не должны иметь силы по отношению к нижеследующим соглашениям, заключенным любой из Сторон:

а) связанными с любыми существующими или будущими таможенными союзами, региональной экономической организацией или аналогичными международными соглашениями;

б) связанными полностью или главным образом с налогообложением.

С т а т ь я 3

Отчуждение и компенсация

1. Инвестиции не должны подлежать отчуждению, национализации или подвергаться прямо или косвенно мерам аналогичного действия за исключением государственных целей, после выплаты своевременной, адекватной и имеющей силы компенсации, недискриминационным образом, и в соответствии с должным правовым процессом и общими принципами режима, предусмотренного статьей 2 настоящего Соглашения.

2. Компенсация должна быть эквивалентна реальной стоимости отчужденной инвестиции до того, как было принято действие отчуждения или стало известно, что компенсация должна быть выплачена без задержки и быть свободно переведена, как это описано в разделе 2 статьи 4.

3. Инвесторы любой из Сторон, чьи инвестиции терпят потери на территории другой Стороны, вследствие войны, бунта, гражданских беспорядков или других аналогичных событий - им должен быть предоставлен другой Стороной режим, не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый своим собственным инвесторам или инвесторам любой третьей страны, в зависимости от того, какой режим является наиболее благоприятным, в отношении любых мер, которая она принимает по отношению к таким потерям.

С т а т ь я 4

Репатриация и перевод

1. Каждая Сторона будет давать разрешение на все переводы, связанные с

инвестицией, чтобы они выполнялись свободно и без каких-либо необоснованных задержек как на ее территории, так и вне ее территории; такие переводы включают в себя следующие:

а) доходы;

б) поступления от продажи или ликвидации всех или какой-либо части инвестиции;

в) компенсации в соответствии со статьей 3;

г) компенсации или выплаты процентов, вытекающих из займов, сделанных в соответствии с инвестициями;

д) заработная плата и прочие вознаграждения, полученные гражданами одной Стороны, которые получили на территории другой Стороны соответствующие разрешения на работу, связанную с инвестицией;

е) платежи, вытекающие из инвестиционного конфликта.

2. Перевод должен быть сделан в той конвертируемой валюте, в которой была сделана инвестиция или в любой другой конвертируемой валюте по валютному курсу, действующему на дату перевода, если этот вопрос не будет согласован как-то иначе, инвестором и Стороной-хозяином.

С т а т ь я 5 **С у б р у г а ц и я**

1. Если инвестиция инвестора одной Стороны застрахована против некоммерческого риска в соответствии с системой, установленной законом, то любая субругация страховщика, которая вытекает из условий соглашения о страховании, должна быть признана другой Стороной.

2. Страховщик не должен иметь право пользоваться какими-либо правами, кроме тех прав, на которые будет иметь право инвестор.

3. Конфликты между какой-либо Стороной и страховщиком подлежат урегулированию в соответствии с положениями статьи 7 настоящего Соглашения.

С т а т ь я 6 **Д е р о г а ц и я**

Настоящее Соглашение не должно подвергаться какому-либо ущемлению со стороны:

а) законов и правил, административных методов или процедур, или административных или судебных решений любой из Сторон;

б) международных правовых обязательств, или

в) обязательств, взятых любой из Сторон, включая обязательства, содержащиеся в инвестиционном соглашении или в разрешении на инвестицию, которые дают право инвестициям или сопряженной с ними деятельностью на режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый настоящим Соглашением в аналогичных ситуациях.

С т а т ь я 7

Решение конфликтов между одной Стороной и инвесторами д р у г о й С т о р о н ы

1. Конфликты между одной из Сторон и одним из инвесторов другой Стороны, связанные с его инвестициями, будут ставиться в известность в письменной форме, включая подробную информацию инвестором по отношению к Стороне - реципиенту инвестиции. Насколько это возможно, инвестор и заинтересованная Сторона будут стараться разрешать эти конфликты посредством консультаций и переговоров с доброй волей.

2. Если указанные конфликты не могут быть разрешены таким путем в течение шести месяцев после даты письменного извещения, о котором говорится в пункте 1, то конфликт может быть представлен - по выбору инвестора -

а) Международному центру по разрешению инвестиционных конфликтов, учрежденному в соответствии с "Конвенцией о разрешении инвестиционных конфликтов между государствами и подданными других государств", в случае, если обе Стороны подписали эту конвенцию;

б) "ad hoc", учрежденный в соответствии с Арбитражными процедурными правилами Комиссии по международному торговому праву при ООН, в случае, если Стороны являются членами ООН;

в) Арбитражный суд Парижской международной торговой палаты, при условии, если заинтересованный инвестор представил конфликт в суд той Стороны, которая является одной из Сторон конфликта, а окончательное арбитражное решение о возмещении убытков не вынесено в течение одного года.

3. Арбитражное решение должно быть окончательным и обязательным для всех Сторон конфликта. Каждая Сторона обязуется выполнять решение о возмещении убытков в соответствии со своим национальным законом.

С т а т ь я 8

Разрешение конфликтов между Сторонами

1. Стороны должны стремиться по доброй воле и в духе сотрудничества к достижению скорейшего и справедливого решения любого конфликта между собой, касающегося интерпретации или применения настоящего Соглашения. В этом отношении Стороны согласны принимать участие в прямых и содержательных переговорах, направленных на достижение такого решения. Если Стороны не могут прийти к соглашению в течение шести месяцев после начала конфликта между собой с помощью вышеуказанной процедуры, то конфликт может быть представлен по просьбе любой из Сторон в арбитражный третейский суд.

2. В течение двух месяцев после получения такой просьбы каждая Сторона должна

назначить арбитра. Эти два арбитра должны выбрать третьего арбитра в качестве председателя, который должен быть гражданином какого-то третьего государства. В случае, если ни одна из Сторон не сможет назначить арбитра в течение указанного времени, то другая Сторона может попросить президента Международного суда сделать такое назначение.

3. Если оба арбитра не могут прийти к соглашению относительно выбора председателя в течение двух месяцев после своего собственного назначения, то председатель должен быть назначен по просьбе любой из Сторон Президентом Международного суда.

4. Если в случаях, указанных в пунктах 2 и настоящей статьи, Президенту Международного суда по какой-либо причине не дают возможности выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Сторон, то такое назначение может быть сделано вице-президентом, а если и вице-президенту не предоставляется возможности по какой-либо причине выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Сторон, то такое назначение должно быть сделано самым старшим по рангу члене суда, который не является гражданином ни одной из Сторон.

5. Суд должен иметь три месяца со дня выбора Президента с тем, чтобы согласовать правила процедуры, соответствующие другим положениям настоящего Соглашения. В случае отсутствия такого соглашения суд обратится с просьбой к Президенту Международного суда с тем, чтобы он назначил правила процедуры, принимая во внимание общепризнанные правила международной судебной процедуры.

6. Если не будет какой-либо другой договоренности, все представления должны быть сделаны и все слушания должны быть завершены в течение восьми месяцев со дня выбора третьего арбитра и суд должен представить свое решение в течение двух месяцев после даты окончательных представлений или даты закрытия слушаний, независимо от того, что из этого произошло позднее. Арбитражный суд должен вынести большинством голосов свои решения, которые должны быть окончательными и обязательными.

7. Расходы, понесенные Председателем, другими арбитрами и прочие расходы по ведению судебных процедур будут нести обе Стороны поровну. Однако суд может по своему усмотрению принять решение о том, что какая-либо из Сторон должна нести большую часть расходов.

8. Конфликт не должен представляться на международный арбитражный суд по условиям настоящей статьи, если тот же самый конфликт был подан в другой международный арбитражный суд по условиям статьи 7 и все еще находится на рассмотрении суда. Это не должно повлиять на участие обеих сторон в прямых и содержательных переговорах.

С т а т ь я 9

В с т у п л е н и е в с и л у

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты завершения обмена ратификационными грамотами. Оно сохраняет силу в течение десяти лет и действует до аннулирования в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи. Оно должно относиться к инвестициям, существующим на момент вступления в силу, а также по отношению к инвестициям, сделанным или приобретенным в дальнейшем.

2. Любая из Сторон может, представив другой Стороне за один год вперед письменное извещение, аннулировать настоящее Соглашение в конце начального десятилетнего периода или в любое время после этого срока.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по письменному соглашению между Сторонами. Любая поправка должна войти в силу, если каждая из Сторон известила другую Сторону, что она отрегулировала все собственные формальности, препятствующие введению в силу такой поправки.

4. Что касается инвестиций, сделанных или приобретенных до даты истечения срока настоящего Соглашения и тех инвестиций, к которым относится данное Соглашение, то положения всех других статей настоящего Соглашения сохраняют свою силу на следующий десятилетний период, начиная с даты истечения срока настоящего Соглашения.

Подтверждая настоящее, соответствующие полномочные представители подписали настоящее Соглашение.

Составлено 1 мая 1992 года в двух аутентичных копиях на казахском, турецком, английском и русском языках.

(Специалисты:
Цай Л.Г.)

Скляр ова

И. В. ,